

**Dodatek č. 1 ke smlouvě Dohoda o poskytování bonusu**  
**Amendment Nr. 1 to the Contract Agreement on Provision of**  
**Bonus**

(dále jen „Dodatek“ / hereinafter referred to as „the Amendment“)

uzavřený níže uvedeného dne mezi:  
concluded on below-mentioned day, month and year by and between:

**BAYER s.r.o.**

IČ/ ID No: 005 65 474, DIČ/ VAT No: CZ00565474  
se sídlem / registered seat at: Siemensova 2717/4, 155 00 Praha 5 - Stodůlky  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 391/  
registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague, section C, file 391  
zastoupená/ represented by: [REDACTED]  
kontaktní osobou ve věcech smluvních: [REDACTED]  
(dále jen „Bayer“ / hereinafter referred to as „Bayer“)

a/ and

**Fakultní nemocnice Olomouc**

IČ/ ID No: 00098892, DIČ/ VAT No: CZ00098892  
se sídlem / registered seat at: Zdravotníků 248/7, 779 00, Olomouc  
Státní příspěvková organizace zřízená Ministerstvem zdravotnictví ČR rozhodnutím ministra  
zdravotnictví ze dne 25. 11. 1990, č. j. OP-054-25.11.90/  
State contribution organization established by the Ministry of Health of the Czech Republic by  
the decision of the Minister of Health of 25 November 1990, no. OP-054-25.11.90  
zastoupená/ represented by: prof. MUDr. Romanem Havlíkem, Ph.D., ředitelem/director  
kontaktní osobou ve věcech smluvních: Ing. Jaroslava Górová, jaroslava.gorova@fnol.cz /  
contact person in contractual matters: Ing. Jaroslava Górová, jaroslava.gorova@fnol.cz  
bankovní spojení / bank account No.: 36334811/0710

(dále jen „Druhá smluvní strana“/ hereinafter referred to as the „Second contracting party“)

(dále společně jen jako „Smluvní strany“ nebo jednotlivě jako „Smluvní strana“/ hereinafter  
referred jointly to as the „Parties“ or individually as the „Party“)

**I.**

**Úvodní ustanovení/ Introductory Provisions**

1. Dne 2.6.2021 byla mezi Smluvními stranami uzavřena smlouva Dohoda o poskytování bonusu (dále jen „Smlouva“), jejímž předmětem je poskytnout Druhé smluvní straně množstevní bonus za odběr léčivých přípravků uvedených v její Příloze 1. /  
On 2.6.2021 the Contract Agreement on Provision of Bonus was concluded between the Parties (hereinafter referred to as „the Contract“). Subject of the Contract is to grant the Second contracting party a volume bonus for purchase of medicinal products stated in its Annex 1.

## II.

### Změna Smlouvy/ Amendment to Contract

/Příloha Smlouvy č. 1 se v plném rozsahu nahrazuje novou Přílohou č. 1, která tvoří nedílnou součást tohoto Dodatku a která se stává nedílnou součástí Smlouvy jako její Příloha č. 1./

/The Annex No. 1 shall be to the full extent replaced by the new Annex No. 1, which forms inseparable part of this Amendment and which becomes an integral part of the Contract as its Annex No. 1.

## III.

### Závěrečná ustanovení/ Final Provisions

1. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají tímto Dodatkem nezměněna. Dle dohody Smluvních stran je tento Dodatek účinný od 1.1.2023./  
This Amendment is without prejudice to the other provisions of the Contract. Pursuant to the agreement between the Parties, this Amendment is effective as of January 1, 2023.
2. Tento Dodatek se vyhotovuje ve dvou vyhotoveních, kdy každá Smluvní strana obdrží po jednom z nich. V případě rozporu mezi českou a anglickou verzí, má česká verze přednost./  
This Amendment is executed in two original copies. The Parties shall each receive one original copy of the Amendment. In case of discrepancies between Czech and English version, the Czech version shall prevail.
3. Příslušné informace o zpracování osobních údajů smluvní strany tohoto smluvního vztahu, pokud je fyzická osoba, resp. fyzických osob, které ji zastupují či za ni jinak jednají či jsou jejími kontaktními osobami v souvislosti s tímto smluvním vztahem, jsou dostupné na [www.bayer.cz](http://www.bayer.cz) v sekci „Informace o zpracování osobních údajů“; společnost Bayer může tyto informace kdykoliv aktualizovat; aktuální znění lze nalézt na uvedené webové stránce./  
The respective information on processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on [www.bayer.cz](http://www.bayer.cz) in section “Informace o zpracování osobních údajů”; Bayer may update such information anytime; the current version is available on the mentioned website.
4. Smluvní strany prohlašují, že tento Dodatek uzavřely na základě svobodné a vážné vůle, jeho obsah pročetly a porozuměly mu, a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy./  
The Parties declare that this Amendment was concluded based on their own free and serious will. The Parties read the Amendment and they understood the Amendment, in witness whereof the undersigned have signed this Amendment.

## IV.

### Registr smluv / Contract Registry

V případě, že tento Dodatek podléhá zveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv („**Zákon o registru**“), uplatní se následující ujednání. Smluvní strany výslovně sjednávají, že Bayer před uzavřením tohoto Dodatku zpracuje redigovanou verzi

Dodatku, s vyloučením dat z uveřejnění (tj. zejména Přílohy č. 1 a dalších údajů spadajících do obchodního tajemství Bayer a osobních údajů fyzických osob nedostupných z veřejných evidencí) a zašle ji Druhé smluvní straně pro účely uveřejnění v registru smluv ve strojově čitelném formátu na kontaktní e-mail uvedený v hlavičce tohoto Dodatku. Druhá smluvní strana je oprávněna zaslat do registru smluv pouze takový Dodatek, který Bayer takto zredigoval a zaslal Druhé smluvní straně.

/

If this Amendment is subject to publication under the Act no. 340/2015 Coll., on Contract Registry („**Registry Act**“), the following arrangements shall apply. The Parties expressly agree that Bayer shall prepare a revised version of the Amendment, excluding data from publication (ie especially Annex No. 1 and other data falling under the Bayer's trade secret and personal data of natural persons not available from public records) and send it to the Second contracting party for publication in the register of contracts in machine-readable format to the contact e-mail as stated in the headings of this Amendment. The Second contracting party is entitled to send to the register of contracts only such an Amendment, which Bayer thus edited and sent to the Second contracting party.

V Praze dne Datum/Date  
In Prague on

[Redacted signature]

.....  
**BAYER s.r.o.**

[Redacted name]  
[Redacted position]

V Olomouci dne Datum/Date  
In Olomouc on

.....  
**Fakultní nemocnice Olomouc**  
prof. MUDr. Roman Havlík, Ph.D.  
ředitel/director



[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]

[REDACTED]